S/1999/601
24 May 1999
ARABIC

مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٢٤ أيار / مايو ١٩٩٩ موجهة
من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

أتشرف بأن أقدم لكم، ولأعضاء مجلس الأمن عن طريقكم، نص الرسائلتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة واللتين تمددان، في ضوء قرار مجلس الأمن رقم ١٢٤٢ (١٩٩٩) المؤرخ ٢١ أيار / مايو ١٩٩٩، مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار / مايو ١٩٩٦ المتعلقة بتنفيذ قرار مجلس الأمن رقم ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٥ أيار / مايو ١٩٩٩.

(توقيع) كوفي ع. عنان

رسالة مؤرخة ٢٤ أيار / مايو ١٩٩٩ موجهة إلى القائم بالأعمال بالنيابة
في البعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة من الأمين العام المساعد
للشؤون القانونية المكلف بمكتب الشؤون القانونية

أتشرف بأن أشير إلى القرار ١٢٤٢ (١٩٩٩) الذي اتخذه مجلس الأمن في ٢١ أيار / مايو ١٩٩٩، والذي قرر المجلس بموجبه أن تظل الأحكام ذات الصلة من القرار ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية المفعول لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من الساعة ٠٠٠١، بتوقيت الساحل الشرقي للولايات المتحدة، من يوم ٢٥ أيار / مايو ١٩٩٩. وأود أن أشير أيضا إلى تبادل الرسائل والذي تم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة في ٢٥ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٩٨ والذي جرى بموجبه، في ضوء قرار مجلس الأمن ١٢١٠ (١٩٩٨) المؤرخ ٢٠ شباط / فبراير ١٩٩٨، تمديد العمل بمذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار / مايو ١٩٩٦ بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لمدة ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٦ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٩٨.

وفي ضوء ما ذكر آنفا، أتشرف بأن أقترح تمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار / مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٥ أيار / مايو ١٩٩٩.

ومن المعلوم أنه سيستمر تطبيق خطط التوزيع التي اتفق عليها سابقا ولم تنفذ بعد بالنسبة للسلع المشتراء من عائدات النفط المحققة وفقا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وأقترح، في حالة موافقة حكومتكم على هذا المقترن، أن تشكل هذه الرسالة وردا لكم عليها اتفاقا بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق.

(توقيع) رالف زاكلين
الأمين العام المساعد للشؤون القانونية
المكلف بمكتب الشؤون القانونية

رسالة مؤرخة ٢٤ أيار / مايو ١٩٩٩ موجهة من القائم بالأعمال بالنيابة
في البعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة إلى الأمين العام المساعد
للشؤون القانونية المكلف بمكتب الشؤون القانونية

أتشرف بإبلاغكم بأن حكومة العراق توافق على المقترن الوارد في رسالتكم المؤرخة ٢٤ أيار / مايو ١٩٩٩ بتمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار / مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٥ أيار / مايو ١٩٩٩.

(توقيع) روكان ن. حما العنبي
القائم بالأعمال بالنيابة